



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO



PROPOSTA DI ACCORDO DOPPIO TITOLO DI LAUREA

Premessa

La presente convenzione nasce dalla volontà delle Istituzioni firmatarie di creare e sviluppare, nello spirito della cooperazione internazionale alla formazione, un sistema di scambi accademici.

La vocazione europea ed internazionale di entrambi le Istituzioni costituisce la base della loro collaborazione nei campi dell'insegnamento e della ricerca, nel quadro dei programmi promossi della Comunità Europea e dalla Comunità Internazionale

Ciò premesso, l'università di Palermo e l'università di Paris-Sorbonne hanno deciso di intraprendere un programma integrato di studio, basato su principi generali di reciprocità e di riconoscimento dei rispettivi percorsi formativi, che permette agli studenti di svolgere la metà della loro carriera universitaria presso l'Università degli Studi di Palermo ed l'altra metà presso l'Università di Paris -Sorbonne, ottenendo alla fine del percorso il rilascio del titolo di studio sia dell'Università di Palermo sia dell'Università di Paris-Sorbonne, secondo le condizioni di seguito specificate.

Articolo 1

Il Presente accordo è corredato da una tabella di corrispondenza delle singole discipline attivate nell'offerta formativa dei due corsi di studio. La tabella elenca il piano di studi di entrambe i corsi di studio, le analogie e corrispondenze rispettive dei corsi e corrisponderà ad un minimo di 120 ECTS (CFU). Tale piano di studi dovrà essere approvato anteriormente dagli organi accademici e di governo di entrambe le università.

Articolo 2 (per gli studenti dell'università di Palermo che aderiscono al programma)

Gli studenti della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo immatricolati nel Corso di Laurea Magistrale in Musicologia, che hanno superato almeno 30 ECTS (CFU) del proprio curriculum, possono continuare gli studi presso la Unité de Formation et de Recherche "Musique et Musicologie" dell'università di Paris-Sorbonne, iscrivendosi nel Corso di Master 1 o 2 (corrispondente alla Laurea magistrale italiana) per conseguire almeno 30 ECTS (CFU) delle discipline impartite nel corrispondente piano di studi della predetta università.

I crediti acquisiti presso l'Università di Paris-Sorbonne saranno riconosciuti e convalidati dall'Università di Palermo secondo quanto riportato nella tabella allegata. La conversione dei voti seguirà le norme previste dalle disposizioni che regolano la mobilità degli studenti. Il numero minimo di crediti richiesti per il conseguimento del doppio titolo sarà calcolato sul numero di crediti delle materie corrispondenti a quelle dell'università di origine.

La Tabella di corrispondenza potrà essere modificata in ogni anno accademico ed approvata dal consiglio del Corso di laurea magistrale in Musicologia e dalla Unité de Formation et de Recherche "Musique et Musicologie" dell'Università di Paris-Sorbonne.

Il piano di studi di ciascun studente che utilizzerà programma di scambio dovrà essere approvato da entrambe le università.

Tutti gli studenti ammessi al programma di scambio per il conseguimento del doppio titolo di laurea al loro arrivo presso l'università ospitante dovranno registrarsi ed esibire l'accordo accademico stipulato tra le due università, nel quale sono riportate le discipline già sostenute presso l'Università di origine, nonché le discipline che potranno seguire nell'università ospitante, e che saranno riconosciute e convalidate dall'Università di origine.

Allo stesso modo, al ritorno presso l'Università di origine o alla fine degli studi, lo studente dovrà presentare il certificato degli esami, con i relativi crediti, sostenuti presso l'università ospitante.

Dopo aver completato un minimo di 120 ECTS (CFU) del Master, di cui almeno 30 presso il Corso di Master 1 e/o 2 della Unité de Formation et de Recherche "Musique et Musicologie" dell'Università di Paris - Sorbonne, agli studenti sarà rilasciata dall'Università di Palermo la laurea magistrale in Musicologia e dall'Università di Paris-Sorbonne il titolo di Master en Musicologie.

Articolo 3 (per gli studenti della Università di Paris-Sorbonne)

Gli studenti dell'università di Paris-Sorbonne immatricolati nel Master 1 o Master 2 della Unité de Formation et de Recherche "Musique et Musicologie", che hanno superato almeno 30 ECTS (CFU) nella propria università, possono continuare gli studi presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo immatricolandosi al corso di laurea magistrale in Musicologia per conseguire almeno 30 ECTS (CFU) delle discipline previste nel piano di studi del predetto Corso di laurea magistrale.

Gli esami sostenuti presso l'Università di Paris-Sorbonne saranno riconosciuti e convalidati dall'Università di Palermo, secondo quanto riportato nella tabella di corrispondenza. Il numero minimo di crediti richiesti per il conseguimento del doppio titolo sarà calcolato sul numero di crediti delle discipline corrispondenti a quelle dell'università di origine.

La tabella di corrispondenza potrà essere modificata in ogni anno accademico ed approvato dal consiglio del Corso di laurea magistrale in Musicologia dell'Università di Palermo e dal Consiglio dell'Unité de Formation et de Recherche "Musique et Musicologie" dell'Università di Paris-Sorbonne. Tutti gli studenti ammessi al programma di scambio per il conseguimento del doppio titolo di laurea al loro arrivo presso l'università ospitante dovranno registrarsi ed esibire il contratto pedagogico stipulato tra le due università nel quale sono riportate le discipline già sostenute presso l'Università di origine, nonché le discipline che potranno seguire nell'università ospitante e che saranno riconosciute e convalidate dall'Università di origine. Essi devono anche effettuare una iscrizione amministrativa (che non comporta il pagamento di tasse d'iscrizione) presso l'Università di Paris-Sorbonne. Allo stesso modo, al ritorno presso l'Università di origine o alla fine degli studi, lo studente dovrà presentare il certificato degli esami, con i relativi crediti, sostenuti presso l'università ospitante.

Dopo aver completato un minimo di 120 crediti nel Master, di cui almeno 30 presso l'Università di Palermo, agli studenti sarà rilasciata dall'Università di Palermo la laurea magistrale in Musicologia, e dall'Università di Paris-Sorbonne il titolo di Master en Musicologie.

Articolo 4

L'istituzione ospitante garantirà l'assistenza e l'accoglienza tanto logistica che didattica agli studenti durante la permanenza nel paese ospitante.

Articolo 5

Le autorità responsabili di ambedue le istituzioni decideranno, entro il mese di giugno di ciascun anno, il numero di studenti che prenderanno parte allo scambio.

La selezione sarà fatta in base alle procedure accademiche di ciascuna istituzione e alla conoscenza della lingua italiana e francese.

Articolo 6

Le spese di viaggio e soggiorno degli studenti sono a carico degli stessi. L'Università ospitante si impegna ad agevolare le procedure di accoglienza degli studenti ed a far loro ottenere le facilitazioni previste per i propri studenti e/o eventuali borse di studio.

L'Università di origine garantirà, prima della partenza gli studenti dal paese di origine, che le coperture assicurative richieste siano state effettuate.

Gli studenti che partecipano allo scambio pagheranno le tasse d'iscrizione soltanto nella loro università di origine.

Nessun tipo di tassa verrà da essi corrisposta presso la sede ospitante per tutta la durata dello scambio.

Articolo 7

Le Istituzioni, se necessario, possono predisporre, sotto forma di allegato, una previsione di finanziamento per la messa in atto del presente accordo.

Esse potranno richiedere fondi agli organi preposti per l'attribuzione di mezzi e finanziamenti (ad esempio la Commissione della Comunità europea), al fine di conseguire gli obiettivi prefissati. Cercheranno di ottenere le risorse necessarie ai finanziamenti delle attività oggetto dell'accordo presso le autorità nazionali competenti.

Articolo 8

I responsabili del programma di entrambe le istituzioni si riuniranno (anche telematicamente) almeno una volta all'anno per:

- verificare l'efficacia dei programmi di insegnamento;
- esaminare i risultati accademici conseguiti dagli studenti alla luce dell'impegno congiunto delle due istituzioni;
- proporre ulteriori azioni.

Articolo 9

Il presente accordo sarà immediatamente esecutivo all'atto della firma delle autorità responsabili. Avrà una durata di cinque anni con possibilità di rinnovo, previa verifica delle attività effettivamente svolta nel periodo e previo accordo tra le parti.

Le parti possono, per mutuo consenso, apportare modifiche al presente accordo. Ciascuna delle parti potrà recedere da questo accordo in qualsiasi momento, ed essa non produrrà più alcun effetto a partire dal 180° giorno da quello dell'avvenuta notifica o comunicazione all'altro contraente del recesso. La disdetta eventuale non interromperà comunque le attività già intraprese e in corso di esecuzione.

Articolo 10

Le parti concordano di definire amichevolmente qualsiasi vertenza che possa nascere dall'interpretazione del presente accordo.

Nel caso in cui non sia possibile raggiungere amichevolmente l'accordo, verrà nominato un collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna parte contraente e al fine di ottenere un comune accordo.

In caso di fallimento del collegio arbitrale, la giurisdizione territoriale competente è quella del luogo in cui l'obbligo che sta alla base della domanda è stato o deve essere eseguito.

La norma che si applica al presente accordo è quella del luogo di esecuzione delle azioni di cooperazione.

Articolo 11

Allo scopo di promuovere azioni comuni nel campo dell'educazione e della ricerca, l'Università di Palermo e l'Università di Paris-Sorbonne favoriranno:

- gli scambi di visiting professor per moduli di insegnamento reciprocamente concordati;
- gli scambi di personale universitario e di ricercatori;
- sessioni di studio, workshops e seminari su temi concordati a priori;
- scambi di informazioni, di documenti e di pubblicazioni scientifiche.

Lo scambio di persone si realizzerà nel rispetto dei regolamenti e delle procedure vigenti nelle istituzioni di origine.

Articolo 12

La firma di questo accordo non comporta alcun obbligo finanziario da parte delle istituzioni contraenti.

Articolo 13

Il presente accordo viene redatto in due lingue, italiano e francese. Entrambe le versioni fanno fede.

Prof. Roberto Lagalla
 Rettore dell'Università di Palermo

Data, 05/08/2015

Professeur Barthélémy Jobert
Président de Paris-Sorbonne


Data, 

**Tabella di conversione
fra gli insegnamenti tenuti a Palermo e quelli tenuti a Paris-Sorbonne**

A Paris-Sorbonne sono previste due tipologie di corsi: *cours*, qui indicati con (C), e *séminaires*, qui indicati con (S); entrambe sono pienamente convertibili nella tipologia di corsi tenuti a Palermo. Un *cours* e un *séminaire* erogano ciascuno 3 crediti; perciò la somma di 2 *cours* o *séminaires* può essere convertita in un corso dell'Università di Palermo che eroga 6 CFU; e la somma di 4 *cours* o *séminaires* può essere convertita in un corso dell'Università di Palermo che eroga 12 CFU.

Gli insegnamenti tenuti a Palermo hanno intitolazioni e specifiche molto generali, e comportano un volume orario più consistente di quello di Parigi, mentre i corsi e i seminari tenuti a Paris-Sorbonne, che comportano un volume orario inferiore, recano intitolazioni molto più dettagliate. Perciò a gruppi di 1/5 insegnamenti italiani corrispondono gruppi molto più numerosi di insegnamenti francesi. Nella tabella alcuni insegnamenti di Paris-Sorbonne sono stati posti prioritariamente in un gruppo, ma secondariamente anche in un altro [racchiusi fra parentesi quadre], perché possono essere convertiti in più di una delle discipline tenute a Palermo. Sarà compito del Consiglio di corso di laurea, in sede di valutazione del curriculum dello studente, scegliere di attribuire i crediti francesi ad un insegnamento italiano piuttosto che ad un altro. Il contratto pedagogico stabilito preventivamente tiene conto di questa organizzazione degli insegnamenti.

Insegnamenti tenuti a Palermo	Insegnamenti tenuti a Paris-Sorbonne
Gruppo 1: L-ART/08	
<ul style="list-style-type: none"> - Antropologia della musica (6 CFU) - Musica bizantina e dell'oriente cristiano (6 CFU) 	<ul style="list-style-type: none"> - Ethnomusicologie (S) - (Séjour sur le) Terrain (C) - Méthodologie de l'enquête de terrain (C) - Son et image (enquête de terrain) (C) - Ethnologie (C) - Musiques rituelles (C) - Musique médiévale entre manuscrits et interprétation (S) - Jazz : analyse, histoire (S) - Musiques populaires anglo-américaines (S) - Musicologie des chansons des XXe et XXIe siècles (S) - Rythmes brésiliens (C) [- L'église et sa musique (C)] [- Interprétation du plain-chant médiéval et des premières polyphonies (C)]
Gruppo 2: L-ART/07, L-FIL-LET/02	
<ul style="list-style-type: none"> - Storia e analisi della musica 1 (6 CFU) - Storia e analisi della musica 2 (6 CFU) - Drammaturgia musicale (12 CFU) - Filologia musicale (6 CFU) - Filosofia della musica (12 CFU) - Storia e tecnologia degli strumenti musicali (6 CFU) - Cultura musicale della Grecia antica (6 CFU) 	<ul style="list-style-type: none"> - Musique, littérature et théâtre du Moyen-Âge (S) - La représentation du son au Moyen-Âge (S) - Musique médiévale : ressources électroniques et étude codicologique des manuscrits musicaux (C) - Lyrique latine et vernaculaire, monodique et polyphonique du XII^e au XIV^e siècles (C) - L'église et sa musique (C) - Interprétation du plain-chant médiéval et des premières polyphonies (C) - Paléographie musicale (XIV^e-XV^e siècles) (C) - Histoire contemporaine de l'interprétation des musiques anciennes (C) - Sources de la musique au XVI^e siècle (S) - Le premier baroque musical (S) - Musique baroque, âge classique (S)

	<ul style="list-style-type: none"> - Approche critique des sources de la musique baroque (C) - Sources et interprétations des sonates pour clavier et violon de Mozart (S) - Questions de dramaturgie musicale (S) - Opéra, métaphysique et littérature (S) - Romantisme et Modernité dans l'œuvre dramatique de Verdi et Wagner (S) - Musiques européennes, XIX^e-XXI^e siècles (S) - La musique comme art social au XIX^e et XX^e siècles (S) - Histoire de l'enseignement musical aux XIX^e et XX^e siècles (C) - Les principales théories et méthodes d'analyse (C) - Analyser un répertoire (S) - Vecteurs harmoniques (S) - Musique et texte (C) - Stylistique des langages musicaux (C) - Théorie schenkérienne (C) - De la modalité à la tonalité (S) - Étude de musiques électroacoustiques (S) - Initiation à l'édition musicale ou à l'inventaire des sources sur base données (S) - Séminaire équipe Lutherie (S) [- 1913-2013 : centenaire du Théâtre des Champs-Élysées (S)] [- Musiques populaires anglo-américaines (S)] [- Musique médiévale entre manuscrits et interprétation (S)] [- Musicologie des chansons des XX^e et XXI^e siècles (S)] [- L'écrit musicologique : théorie et pratique (C)] [- La construction des identités nationales en musique aux XIX^e et XX^e siècles (C)]
<p>Gruppo 3: SPS/08, M-FIL/04</p>	
<ul style="list-style-type: none"> - Sociologia della musica (6 CFU) - Psicologia della percezione (6 CFU) 	<ul style="list-style-type: none"> - Sociologie de la musique (S) - Sociologie de la musique et de l'éducation musicale (C) - Musique et médias (C) - La construction des identités nationales en musique aux XIX^e et XX^e siècles (C) - Initiation aux méthodes quantitatives appliquées à la musique (C) - 1913-2013 : centenaire du Théâtre des Champs-Élysées (S) - Les grands répertoires des musiques savantes mondialisés par les médias (S) - Approche perceptive et analytique de l'œuvre (S) - Didactique de la musique (C) - Enseignement de la musique - Psychologie de l'apprentissage musical - Spectacles, fêtes et cérémonies aux XVII^e et XVIII^e siècles (S) [- La musique comme art social au XIX^e et XX^e siècles (S)]

	[- Jazz : analyse, histoire (S)] [- Histoire de l'enseignement musical aux XIXe et XXe siècles (C)]
Gruppo 4: Laboratori	
- Laboratorio di strumenti della ricerca musicologica (6 CFU) - Altre attività formative (stage) (6 CFU)	- Méthodologie de la recherche et la documentation en musicologie (C) - Atelier d'écoute de la musique de la première moitié du XXe siècle (C) - Atelier d'écoute de la musique du XXe siècle après 1945 - L'écrit musicologique : théorie et pratique (C) - Traduction Arts du spectacle (italien et roumain) (C) - Éléments d'informatique musicale (C) - Informatique appliquée à la musicologie (C) - Techniques de direction de chœur (C) - Anglais pour la musicologie (C) [- Musique médiévale : ressources électroniques et étude codicologique des manuscrits musicaux (C)] [- Initiation à l'édition musicale ou à l'inventaire des sources sur base données (S)]

Annexe 2 : Maquettes

A. Master Mention : Musique et musicologie à Paris Spécialité : Musique et musicologie

1^{er} semestre

Types d'UE	Nb d'ECTS	Contenu des enseignements	CM		TD		Modalités de contrôle des connaissances
			Par semaine	Par semestre	Par semaine	Par semestre	
UE 1 - Enseignements fondamentaux	15	2 séminaires de recherche ; 2 cours formation à la recherche ; 1 cours anglais		26		39	Contrôle continu
UE 2 - Enseignements méthodologiques	6	2 cours recherche et documentation				26	Contrôle continu
UE 3 - Enseignements optionnels	3	Terrain/formation				terrain	Validation par le directeur de recherche
UE 4 - Dossier de recherche	6						Encadrement
Total semestre	30			26		55	

2nd semestre

Types d'UE	Nb d'ECTS	Contenu des enseignements	CM		TD		Modalités de contrôle des connaissances
			Par semaine	Par semestre	Par semaine	Par semestre	
UE 1 - Enseignements fondamentaux	12	2 séminaires de recherche ; 2 cours formation à la recherche		26		26	Contrôle continu
UE 3 - Enseignements optionnels	3	Terrain/formation				terrain	Validation par le directeur de recherche
UE 4 - Dossier de recherche	15						Soutenance
Total semestre	30			26		26	

3^e semestre

Types d'UE	Nb d'ECTS	Contenu des enseignements	CM		TD		Modalités de contrôle des connaissances
			Par semaine	Par semestre	Par semaine	Par semestre	
UE 1 - Enseignements fondamentaux	21	3 séminaires de recherche ; 4 cours recherche		39		52	Contrôle continu
UE 3 - Enseignements optionnels	3	Terrain/formation				terrain	Validation par le directeur de recherche
UE 4 - Mémoire	6						Encadrement
Total semestre	30			39		52	

4^e semestre

Types d'UE	Nb d'ECTS	Contenu des enseignements	CM		TD		Modalités de contrôle des connaissances
			Par semaine	Par semestre	Par semaine	Par semestre	
UE 1 - Enseignements fondamentaux	9	3 séminaires de recherche		39			Contrôle continu
UE 4 - Mémoire	21						Soutenance
Total semestre	30			39			

Pour les semestres à Paris-Sorbonne : la structure identique au Master recherche s'y ajouteront, si le comité pédagogique le juge nécessaire, des cours d'Italien ou de Français (à valider hors crédits ects)

B. Maquette de la Laurea Magistrale (Palermo)

1^{er} semestre

ECTS	Contenu des enseignements	CM		Modalités de contrôle des connaissances
		Par semaine	Par semestre	
12	Filosofia della Musica	6h	60	Contrôle continu et examen final

12	Storia e Analisi della Musica 1	6h	60	Contrôle continu et examen final
6	Laboratorio Strumenti della Ricerca Musicologica	3h	30	Contrôle continu et examen final
30		15h	150h	

2^e semestre

Nb d'ECTS	Contenu des enseignements	CM		Modalités de contrôle des connaissances
		Par semaine	Par semestre	
6	Psicologia della Percezione	3h	30	Contrôle continu et examen final
6	Sociologia della Musica	3h	30	Contrôle continu et examen final
6	Antropologia della Musica	3h	30	Contrôle continu et examen final
6	Musica Bizantina d dell'Oriente Cristiano	3h	30	Contrôle continu et examen final
6	Gruppo di attività formative opzionali (à choisir parmi : Filologia Musicale ; Storia e Tecnologia Degli Strumenti Musicali ; Storia e Analisi Della Musica 2)	3h	30	Contrôle continu et examen final
30		15h	150h	

3^e semestre

Nb d'ECTS	Contenu des enseignements	CM		Modalités de contrôle des connaissances
		Par semaine	Par semestre	
12	Drammaturgia Musicale	6h	60	Contrôle continu et examen final
6	Storia della Regia	3h	30	Contrôle continu et examen final
12	Attività formative a scelta dello studente (à choisir parmi toutes les disciplines de l'université)	6h	60	Contrôle continu et examen final
30		15h	150h	

4^e semestre

Nb d'ECTS	Contenu des enseignements	CM		Modalités de contrôle des connaissances
		Par semaine	Par semestre	
30	PROVA FINALE			soutenance
30				

Annexe 3

Nombre de candidats retenus : ce nombre est fixé à cinq pour la première année.

Responsables de la formation : Massimo Privitera (università di Palermo) et Théodora Psychoyou (université Paris-Sorbonne).